

DIALOGUES ET CULTURES

68

REVUE DE LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

TOME 2

Plurilinguisme et interculturel : les défis de l'enseignement de la langue française

ACTES DU 5^e CONGRÈS
DE LA COMMISSION ASIE-PACIFIQUE DE LA FIPF ET DU
18^e SÉMINAIRE RÉGIONAL DE RECHERCHE FRANCOPHONE
SINGAPOUR 9-13 DÉCEMBRE 2023

PLURILINGUISME ET INTERCULTUREL : LES DÉFIS DE
L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE AU 21^E
SIÈCLE

9782304057331

© Juin 2025

DIALOGUES ET CULTURES

68

Revue de la Fédération Internationale
des Professeurs de Français

Plurilinguisme et interculturel :
les défis de l'enseignement de la
langue française au 21^e siècle

Actes du 5^e congrès de la Commission
Asie-Pacifique de la FIPF et du 18^e séminaire
régional de recherche francophone -
Singapour 9-13 décembre 2023

Avec le soutien de :



Centre for Language Studies
Faculty of Arts & Social Sciences



ORGANISATION SCIENTIFIQUE

COMITÉ DE RÉDACTION

1. BENTO Margaret (Université Paris Cité, EDA)
2. UNDORF-BOUVIER Sophie (Centre for Language Studies, National University Singapore)

COMITÉ DE LECTURE

3. Yannick Appriou
4. Vasumati Badrinathan
5. Samira Belyazid
6. Daniel Chan
7. Alfred Chen
8. Vo Van Chuong
9. Van Anh Dao
10. Martine Derivry
11. David Gaveau
12. Hélène Girard
13. Tri Indri Hardini
14. Sachiko Komatsu
15. Sabine Kuuse
16. Van Toan Nguyen
17. Jean Nishiyama
18. Thomas Szende
19. Zarah Tan
20. Pham Duy Thien
21. Sophie Undorf-Bouvier
22. Julia Yang
23. Geneviève Zarate

Table des matières

ORGANISATION SCIENTIFIQUE	5
Préface des Actes du 5 ^e Congrès de la Commission Asie-Pacifique de la FIPF et du 18 ^e Séminaire régional de recherche francophone par Cynthia Eid, Présidente mondiale de la FIPF.....	9
Prologue – Colloque Singapour (décembre 2023).....	11
Présentation, par Margaret Bento et Sophie Undorf-Bouvier, ...	13
Que peut-on faire pour améliorer la compréhension orale du point de vue de la facilité d'écoute ? par Minami Ozawa	21
Erreurs dues aux faux-amis et mesures pour les éviter : étude de cas des étudiants d'anglais apprenant le français à l'École de Langues étrangères et d'Études internationales par Thu Hanh Hoang et Lien Huong Vo	43
Motivation sur l'apprentissage de la langue française chez les étudiants en anglais par Nguyen Thi My Lien.....	57
Comment améliorer la sécurité linguistique en français des apprenants japonais par Sachiko Komatsu	83
Comment profiter des pré-acquis linguistiques pour l'apprentissage d'une nouvelle langue étrangère? par Lê Thị Phương Uyên et Lê Thị Diệu Thanh	95
Comment les professeurs de FLE pourront-ils soutenir la motivation chez les apprenants grâce à l'application des outils technologiques ? par Nguyễn Thu Hiền.....	113
Les stratégies pour motiver les étudiants à parler en classe de FLE : Le cas des étudiants à l'Institut de Technologie du Cambodge par Sothea Phuong Institut de Technologie du Cambodge	129

L'objet-culture dans les manuels chinois de FLE : évolution, représentation et conception par Ge Zhang.....	165
Développer la compétence interculturelle des apprenants de français à travers l'analyse des extraits d'un documentaire en ligne sur Carla Bruni-Sarkozy par Thi Bich Thuy Do	185
Apprendre le français, c'est aussi d'être prêt pour le dialogue interculturel par Gulbaniz Jamalova.....	199
Dans un monde pluriculturel, pourquoi et comment aborder l'élément interculturel en classe de FLE par Jaya Gadgil.....	211
Le cinéma indien dans un cours de FLE Exploiter les constituants du cinéma indien et français par une approche par Rajalaxmi Pradhan	225
Le sous titrage dans le contexte indien plurilingue et interculturel par Alpana Palkhiwale	239
Représentations de la (F)francophonie et du plurilinguisme chez les jeunes tunisiens : entre pratiques langagières et politiques éducatives des langues par Claudie Pion Pellet.....	249
La mobilité internationale des étudiants de la région Asie-Pacifique : évolution, enjeux et perspectives pour la francophonie par Sylvain Adami	283
La composante régionale dans l'enseignement du français en Azerbaïdjan par Elmira Farajullayeva.....	317
Projet de recherche inventaire et exploratoire pour l'établissement d'un laboratoire francophone en Asie du Sud-Est par Bruno Marchal	325
Le français à l'heure du programme malaisien Wawasan 2030 par Jonathan Goujon et Mohammed Adri Taqiyuddin Bin Azhar ..	347

Stratégies de redynamisation de la langue française au Laos par Souvannapha Vongsay, Latdany Latmany, Olady Thammasalo et LaOngdao Bouchaleunh.....	367
Voyages en Asie-Pacifique par Shu-Chuen (Julia) Yang, Sabine Kuuse, Altangul Bolat, Sachiko Komatsu, Khaleda Sarem, Man-Ghyu PAK, Lywah Yan, David Martinez, Jaya Gadgil, Tri Indri Hardini, Bulgantamir Sangidkhorloo, Margaret Faith Cao, Zarah Dane Tan, Shevanthi Samaraweera, Eric De Payen, Surapee Rujopakarn.....	393
Le français dans le contexte plurilingue et interculturel universitaire en Azerbaïdjan Ulfet Ibrahim.....	417
Place de la prononciation chez les apprenants japonais de français langue étrangère (FLE) par Yuko Takematsu	439
Réflexions sur la classification des types de phrase impersonnelle en français par Thi Thu Trang Nguyen	461
Grammaire et culture d'enseignement en Chine par Etienne Riou	483
Apprentissage des homophones verbaux et influence translinguistique : le cas des apprenants chinois du français L3 par LI Yilun et WANG Xinyu	497
Vers le Verb Profile chez les apprenants japonophones – flexion verbale par les modes et les temps par Nami Yamaguch.....	521
Utilité de l'approche contrastive en classe hétérogène par Chantha Ngoun, Seiha Saychan et Sapisetha Phann,	547

**Erreurs dues aux faux-amis et mesures pour
les éviter : étude de cas des étudiants d'anglais
apprenant le français à l'École de Langues
étrangères et d'Études internationales,
Université de Hué**

Thu Hanh HOANG

Lien Huong VO

École de Langues étrangères et d'études internationales,
Université de Hué

Résumé

Notre étude a été menée pour explorer l'influence des acquis des étudiants spécialisés en anglais sur leur apprentissage du français à travers le phénomène des faux amis. L'étude visait à sensibiliser les apprenants en langues étrangères aux similitudes et aux différences sémantiques entre les langues. La recherche a porté sur des étudiants spécialisés en anglais apprenant le français comme deuxième langue étrangère à l'Université des Langues Étrangères et des Études Internationales de Hué. Les données ont été recueillies à partir de

productions écrites sur cinq sujets différents et d'entretiens avec les étudiants. Les résultats montrent que la maîtrise de l'anglais a, d'une part, favorisé l'acquisition du français, mais, d'autre part, entravé leur compréhension de la sémantique lexicale en raison des faux amis. Cet article présente ces résultats et propose des solutions didactiques.

Mots clés : Faux amis, production écrite, Français- LV2

1 – Introduction

Actuellement, les jeunes ont plus de chance et de besoin d'apprendre plusieurs langues. Par conséquent, la question de l'interférence linguistique attirent de nombreux enseignants-chercheurs, ils s'interrogent sur les méthodologies ainsi que sur les techniques de classe pour faciliter l'apprentissage de deux ou plusieurs langues étrangères. Une des pistes de recherche consiste à explorer comment valoriser l'influence positive des premières langues acquises sur l'apprentissage d'une nouvelle langue, ou à atténuer leurs éventuels effets négatifs. Ce qui est particulièrement bénéfique dans notre contexte : enseigner le français aux étudiants d'anglais. Nous avons mené une recherche à l'Université de Hué, au cours du deuxième semestre de l'année scolaire 2022-2023 auprès des étudiants d'anglais. Le but de la recherche est d'explorer l'application de la connaissance du vocabulaire d'une première langue étrangère (anglais) à la compréhension et à la déduction du vocabulaire d'une deuxième langue étrangère (français), afin de sensibiliser les étudiants à l'hétérogénéité linguistique à travers le phénomène de faux-amis.

Dans cet article, nous tenons à présenter les résultats de cette recherche, plus précisément, l'explicitation des notions « faux-amis », un panorama des recherches concernées, les erreurs courantes dues aux faux-amis du public étudié et enfin des propositions didactiques.

2 – Bases théoriques

2.1 – Conception

« Sous la dénomination de faux amis, rendue célèbre depuis la parution en 1928 de l'ouvrage de Darocquigny et Koessler, on désigne, dans les milieux enseignants et dans ceux de la traduction en général, ces éléments lexicaux dont la forme, identique ou proche d'un mot de la langue cible, a en fait un sens complètement ou partiellement différent de celui qu'il a dans la langue de départ. » (Walter, 2001)

Cette notion a été beaucoup étudiée aux niveaux linguistique et didactique. Pour Robert Galisson et Daniel Coste (1976 : 217-218), dans leur *Dictionnaire de didactique des langues*, expliquent que Koessler et Darocquigny (1928) ainsi que Vinay et Darbelnet (1963) définissent les faux amis comme des mots qui, bien que partageant une origine étymologique et une forme similaire dans deux langues, ont évolué différemment en raison des contextes culturels distincts, aboutissant ainsi à des significations divergentes. Ils classent ces faux amis en trois catégories :

- Les faux amis sémantiques : ces mots diffèrent par leur sens.
- Les faux amis stylistiques : ces termes ont un sens proche mais se distinguent par leur connotation ou leur registre.
- Les faux amis de structure : ces mots ou expressions donnent l'illusion d'une équivalence en raison de leur construction lexicale ou syntaxique, mais leur signification réelle diffère.

En linguistique, les faux-amis ou « mot-sosie » sont définis comme une paire de mots dans deux langues différentes qui ont une écriture et/ou une prononciation similaire, mais expriment des nuances de sens complètement ou partielle-

ment différentes dans un contexte particulier (Richards, Platt & Platt, 1992).

Il y a deux catégories de faux-amis :

Les faux-amis complets : Ils ont une apparence identique mais de sens complètement différent. Par exemple le mot « axe » en anglais veut dire « hache » sans aucun lien avec le mot « axe » du français.

Les faux-amis partiels : Ils ont une ressemblance d'écriture et certaines significations ou nuances communes sans les avoir toutes. Cela dépend du contexte. Par exemple, le mot *ricetta* en italien veut dire la recette et aussi une ordonnance.

2.2 – Recherches sur les faux amis

Ce phénomène linguistique apparaît assez souvent parmi les langues de la famille des langues indo-européennes présentant une grande similarité. C'est pourquoi il attire souvent l'attention des chercheurs européens et des enseignants-chercheurs de ces langues. Ceci est tout à fait raisonnable, car plus la similarité linguistique est élevée, plus les apprenants de langues étrangères ont tendance à transférer la sémantique (Jarvis & Pavlenko, 2010). En outre, la politique européenne de multilinguisme et l'utilisation de l'anglais comme langue communautaire créent des opportunités pour de nombreuses études comparatives entre une langue européenne et l'anglais. Cependant, dans ces études, les faux-amis ont reçu davantage d'attention (par exemple, Otwinowska et al., 2020 ; Iniesta et al., 2021 ; Hipfner-Boucher et al., 2021). Ces études sont également menées sous de nombreux angles différents, de l'acquisition du langage à la pragmatique interlinguistique en passant par la communication interculturelle.

Dans une étude sur les faux-amis entre l'anglais et le russe, Yaylaci et Argynbayev (2014) ont conclu qu'ils sont « l'une

des causes d'incompréhension dans les situations de communication entre enseignants et étudiants dans les cours de l'établissement dispensés en anglais » (p. 64). Dans son étude de la relation de parenté entre l'anglais et le français et de la mesure dans laquelle les deux langues interfèrent l'une avec l'autre en traduction. Norbert (2019) conclut que les faux-amis ont non seulement un impact sur le développement du vocabulaire des apprenants, mais aussi affectent l'exactitude de la traduction. Ceci est également prouvé dans l'étude de Lalor et Kirsner (2001). Ils ont mené une étude pilote sur les vocabulaires bilingues anglais et italien d'un échantillon australien et ont conclu que même lorsque les utilisateurs ont un niveau élevé de compétence bilingue, les faux-amis posent des défis aux utilisateurs de la langue dans leur compréhension et leur interprétation sans contexte. Par conséquent, il est important d'enseigner les faux-amis pour aider les apprenants à prendre conscience des problèmes pour mieux maîtriser le lexique et donc la langue (Lengeling, 1995).

On relève également de nombreuses recherches sur les faux-amis entre l'anglais et le français notamment sur les plans linguistique et didactique, ceux-ci présentent les types, les causes des faux-amis et plusieurs en proposent une liste comme un document de référence pour les apprenants de langue ou pour les traducteurs. Nous en citons dans le présent article pour construire la base théorique de notre recherche ainsi que des exemples pour illustrer nos arguments.

2.2 - Faux-amis courants entre le français et l'anglais

Dans la famille des langues indo-européennes, l'anglais et le français appartiennent à deux familles de langues différentes, l'anglais appartient à la famille des langues germaniques et le français appartient à la famille des langues romanes. Cependant, ces deux langues entretiennent une relation historique complexe. Selon VOA Learning English

(2018), ces deux langues présentent de grandes similitudes en termes de vocabulaire. Avec plus de 300 ans de contact, environ plus de 10 000 mots français (représentant 30 à 45 %) ont pénétré l'anglais. Par conséquent, ces deux langues ont un grand nombre de faux-amis. Selon ThoughtCo. (un blog médiatique de l'éditeur Dotdash Meredith, États-Unis), il existe plus de 100 paires de faux amis entre l'anglais et le français (ThoughtCo., 2018).

Ce phénomène est largement rapporté sur les blogs d'enseignement des langues étrangères (par exemple, Houy, 2020 ; Learn French With Chanty, 2022 ; Maggie & Stimola, 2022 ; ThoughtCo., 2018 ; VOA Learning English, 2018). Une caractéristique commune de ces blogs est qu'ils soulignent l'importance de la conscience linguistique lors de l'utilisation et le but de ces statistiques est d'aider les apprenants et les traducteurs à éviter les erreurs causées par l'intuition.

Le livre écrit sous la direction de Rivière (2003) *Un air de famille: les faux amis français-anglais*, présente une définition et une liste des faux amis anglais-français.

3 – Méthodologies de recherche

Nous avons étudié la littérature concernant les faux-amis pour rédiger le cadre théorique pour la recherche et les étapes de l'analyse des erreurs de la productions écrite.

Notre corpus se compose des copies des étudiants dont le niveau de français est A2 + sur 5 sujets proposés au cours de Production écrite.

Pour mieux comprendre les raisons pour lesquelles les étudiants ont commis les erreurs dues aux faux amis, nous avons fait des entretiens auprès des étudiants.

En nous basant sur les résultats de la recherche, nous avons listé les erreurs les plus fréquentes des étudiants et proposé des solutions didactiques.

4 – Étude de cas des étudiants d’anglais apprenant le français LV2

4.1 – Le public de recherche et le corpus de la recherche

Nous avons mené une enquête auprès de 43 étudiants d’anglais qui suivant le cours de production écrite en français. Ils avaient fini 3 cours de français général A1, A2 et B1. Leur niveau acquis était A2+ selon le CECR.

C’était des étudiants en deuxième ou troisième année dont le niveau d’anglais-langue principale de leur spécialité (Science du langage en anglais et la didactique d’anglais) était B2.

Nous avons collecté et analysé 150 copies sur 5 sujets proposés durant un semestre :

- Présentez votre ville natale (100 mots)
- Écrivez à un ami francophone pour lui donner des conseils pour bien préparer son voyage au Vietnam. (100 mots)
- Écrivez sur un forum pour présenter des astuces d’apprendre le français (100 mots)
- Écrivez un email pour refuser une invitation, dire pourquoi vous ne pouvez pas venir et proposer une autre rencontre. (100 mots)
- Racontez vos vacances dernières (120 mots)

4.2 – Résultats de la recherche

Après avoir analysé les copies, nous avons recensé les erreurs fréquentes dues aux faux-amis. Nous citons quelques exemples de ce type d'erreur qui ont mal exprimé l'idée ou exprimé une idée tout à fait différente.

- “ Pendant mes vacances, je travail souvent avec ma famille.” (to travel vs voyager)
- “Si tu es fatigué, reste un peu !” (to rest vs se reposer)
- “Je devrai attendre à une réunion importante.” (to attend vs assister)
- “Je vais organiser une partie chez moi à mon anniversaire.” (party vs fête)
- “Je suis malade et je dois prendre des médecines.” (medecine vs médicament)
- “Emprunte ce livre à la librairie.” (library vs bibliothèque)

Plusieurs erreurs concernent non seulement le sens du terme mais aussi la grammaire, par exemple :

- “Le magasin sale ces articles”, l'adjectif « sale » a été utilisé comme un verbe avec le sens de « vendre ».

	Le francais	L'anglais	Fréquence des erreurs
1	actuellement	actually	30
2	assister	assist	14
3	attendre	attend	25
4	blessier	bless	32
5	crayon	crayon	6
6	coin	coin	5
7	pain	pain	16
8	Partie	party	7
9	librairie	library	31

10	Phrase	phrase	8
11	Porter	port	5
12	journée	journey	9
13	Rester	rest	32
14	résumer	resume	10
15	sale	sale	25
16	médecine	medecine	22
17	surveiller	survey	21
18	travail	Travel	26
19	résumer	resume	19

En ce qui concerne l'entretien, les étudiants ont prouvé que la ressemblance morphologique des mots les avaient fait confondre et qu'ils n'avaient pas bien appris le vocabulaire. De plus, certains n'avaient pas relu leur copie pour éliminer les erreurs de ce type.

Beaucoup d'entre eux ont avoué qu'une fois qu'ils oubliaient le vocabulaire, qu'ils manquaient de mots pour s'exprimer, ils avaient recouru systématiquement aux mots en anglais ressemblant à ceux en français. Il s'agit d'une bonne astuce pour les étudiants car ils savaient qu'il y avait une multitude de « vrais amis » entre le français et l'anglais. C'est pourquoi, les étudiants tombent souvent dans le piège de faux-amis.

En outre, comme plusieurs étudiants ne reconnaissent pas la nature des mots sans savoir si c'est un verbe, un nom, un adjectif ou un adverbe, ils confondent les mots ayant la nature différente mais la forme identique ou presque identique, comme le cas du mot « sale »-adjectif, il est utilisé comme le verbe « to sale » de l'anglais. Si l'étudiant avait pris en compte la nature des mots, il aurait pu éviter cette erreur.

Les résultats de la recherche montrent que les étudiants utilisent la connaissance de l'anglais comme première langue étrangère pour deviner le sens du vocabulaire français comme

deuxième langue étrangère. Cela n'est pas entièrement intuitif. Dans certains cas, la connaissance de la langue a été utilisée pour raisonner et deviner le sens. C'est une preuve de conscience linguistique. Cependant cette dernière ne provient pas d'une compréhension de faux amis. Par conséquent, les présenter aux apprenants leur permettra de développer leur vocabulaire et de l'utiliser correctement.

4 – Pistes de réflexion et propositions

À partir des résultats obtenus, nous tenons à proposer des pistes pour sensibiliser aux différences linguistiques exprimées à travers le phénomène des faux amis.

En premier lieu, il est souhaitable que l'enseignant étudie les deux langues et montrent aux étudiants leurs similitudes et différences, notamment les faux amis. Par exemple, en exploitant d'un texte en classe, l'enseignant devrait signaler les mots ayant les faux amis dans ce texte. Il s'agit également d'une approche efficace pour sensibiliser les apprenants à la particularité linguistique.

En deuxième lieu, en examinant les erreurs dans les copies, on constate que si les apprenants prennent conscience du contexte, ils peuvent éviter des faux amis. C'est le contexte qui les aide à saisir le sens et à le mémoriser ainsi que le bon usage du mot.

En troisième lieu, il est nécessaire de proposer des exercices de traduction avec le texte ayant des faux-amis. Si les étudiants maîtrisent et suivent bien les étapes du processus de la traduction, ils pourront éviter les erreurs dues aux faux-amis. Même s'ils en faisaient, ils pourraient apprendre à partir de ces erreurs.

Comme les résultats de la recherche montrent que la formation et l'amélioration de la conscience linguistique ne viennent pas seulement des enseignants, mais que les ap-

prenants peuvent également développer eux-mêmes leur conscience linguistique. Ils peuvent mener des petits projets en groupe ou individuel pour recenser des faux-amis anglais-français car si les enseignants les fournissent, ils les oublieront facilement.

5 – Conclusion

En résumé, cette étude a été menée pour découvrir les erreurs les plus fréquentes des étudiants d'anglais et expliquer leurs causes : Les étudiants appliquent leurs connaissances du vocabulaire dans leur première langue étrangère (anglais) pour déduire le vocabulaire de leur deuxième langue étrangère (français). Plus précisément, les résultats de la recherche démontrent que les étudiants qui apprennent l'anglais comme première langue étrangère s'appuient sur la forme des mots français pour en deviner le sens et l'associer à un mot anglais de forme similaire. Cela entrave la capacité à comprendre les significations du vocabulaire, conduisant à des malentendus et à des erreurs de traduction de la langue source. De plus, l'utilisation de faux synonymes n'est pas seulement basée sur des sentiments mais arrive également aux étudiants qui appliquent consciemment leurs connaissances linguistiques. Cependant, la méconnaissance du concept de faux amis et l'application inappropriée des connaissances linguistiques conduisent à une confusion sur la signification du vocabulaire.

Bien que la recherche ait obtenu des résultats, fournissant des informations aux enseignants et aux étudiants sur un phénomène linguistique qui se produit au cours du processus d'enseignement et d'apprentissage, la recherche présente encore certaines limites en raison de conditions objectives telles que le nombre de sujets, l'approche et l'analyse des données. Faute d'avoir atteint un nombre suffisant de sujets pour pouvoir mener une combinaison d'analyses quantitatives et qua-

litatives, la recherche se concentre sur l'analyse des données qualitatives. L'équipe de recherche est clairement consciente de la subjectivité de l'analyse qualitative. Par conséquent, si cette direction de recherche est élargie à grande échelle, les résultats de la recherche fourniront des informations plus utiles pour former et innover des méthodes d'approche et d'enseignement des langues étrangères dans un environnement multilingue.

Bibliographie

Chaparro, M. C. J. (2012). Pour une typologie des faux-amis en français et en espagnol. *Çédille. Revista de estudios franceses*, (8), 174-185.

Hipfner-Boucher, K., Pasquarella, A., Prasad, S., & Xi, C. (2021). The development of cognate awareness in child second/third language learners of French in French immersion: The effects of orthographic overlap and cognate status. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 64, 4390-4402.

Houy, B. (2020, December 3). 26 potentially embarrassing French false friends you need to know. *French Together*. Retrieved from <https://frenchtogether.com/french-english-false-friends/>

Iniesta, A., Rossi, E., Bajo, M. T., & Paolieri, D. (2021). The influence of cross-linguistic similarity and language background on writing to dictation. *Frontiers in Psychology*, 12, 1-19.

Jarvis, S. & Pavlenko, A. (2010). *Cross-linguistic influence in language and cognition*. London: Routledge.

Keogh, D. (2012). Awareness of cross-lexical differences among advanced second-language learners of French. *Synergies Royaume-Uni et Irlande*, 5, 219-228.

Lalor, E. & Kirsner, K. (2001). The representation of false cognates in the bilingual lexicon. *Psychonomic Bulletin & Review*, 8(3), 552–559.

Learn French With Chanty (2022, Sep 13). 32 English French false cognates to be aware of. Retrieved from <https://www.learnfrenchwithchanty.com/post/english-french-faux-amis-false-friends>

Maggie W., & Stimola, M. (2022, March 25). 20 common French false friends to watch out for. *Fluentu*. Retrieved from <https://www.fluentu.com/blog/french/faux-amis-french-false-friends-cognates/>

Nation, P. (2003). The role of the first language in foreign language learning. *Asian EFL Journal*, 5(2):1-8.

Norbert, I. B. (2019). Translation of false cognates from English to French: the case of Kisangani University Students. *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 6(5): 38–53.

Richards, J. C., Platt, J. & Platt, H. (1992). *Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*. Great Britain: Longman.

Rivière, C. (2003). *Un air de famille : les faux amis français-anglais*. Editions OPHRYS.

ThoughtCo. (2018, May 23). Common false cognates in French and English. Retrieved from <https://www.thoughtco.com/french-english-false-cognates-faux-amis-1364675>

VOA Learning English (2018, May 22). It's important to know your 'false friends' in English and French. Retrieved from <https://learningenglish.voanews.com/a/its-important-to-know-your-false-friends-in-english-and-french/4383604.html>

Yaylaci, Y. & Argynbayev, A. (2014). English-Russian false friends in ELT Classes with Intercultural Communicative Perspectives. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 122: 58-64.